

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора педагогических наук, профессора Баграмовой Нины Витальевны на диссертацию Хомович Натальи Владимировны по теме «Уровневая методика формирования грамматической компетенции у студентов – лингвистов на основе сложных грамматических явлений испанского языка (второй иностранный язык, бакалавриат), представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень общего образования).

Актуальность работы Н.В. Хомович не вызывает сомнения. Как известно, методика обучения второму иностранному языку была разработана в 80-х годах минувшего века. Её инициатором был Б.А. Лапидус. Большой вклад в её разработку внесли И.И. Китросская, Н.В. Барышников, А.В. Щепилова и целый ряд других исследователей.

В связи с подписанием Россией Болонской Декларации в нашей стране существенно изменился образовательный процесс, что, прежде всего, сказалось на качестве обучения второму иностранному языку, которое значительно снизилось. Уменьшение количества учебных часов и изменение конечной цели обучения значительно снизили престиж этой дисциплины.

Соответственно понизился и интерес к разработке теории обучения второму иностранному языку, о чем свидетельствуют немногочисленные работы, посвященные этой проблеме в последнее время.

Между тем, в связи с интеграцией России в общемировые процессы, возрастает потребность в овладении гражданами страны несколькими иностранными языками как средством установления и поддержания межкультурных связей.

Реакцией на возникший социальный заказ явилось включение в школьную программу нескольких (двух или трех) иностранных языков. В настоящее время Федеральный государственный образовательный стандарт основного

общего образования обязует школы обеспечить успешное обучение школьников, как минимум, первому и второму иностранным языкам. В зависимости от специфики школы речь может идти о двух, трех или более иностранных языках.

Этот процесс уже начался в ряде школ, однако, к сожалению, целостная система преподавания нескольких языков одновременно еще не сложилась.

Опыт ознакомления с работой школ, практикующих введение преподавания 3-го и 4-го иностранных языков, свидетельствует о том, что процесс обучения проходит гораздо эффективнее, если в основу обучения включены элементы методики преподавания второго иностранного языка, что делает эту методику еще более востребованной.

В связи с этим диссертация Н.В. Хомович является крайне современной.

Об актуальности исследования свидетельствует и тот факт, что грамматика является одним из наименее разработанных языковых аспектов второго иностранного языка, что прежде всего вызвано коммуникативной направленностью учебного процесса на фоне острого дефицита учебного времени.

Кроме того, автором избрана ситуация, в которой изучаемые иностранные языки не относятся к родственным языковым группам (что, как правило, практикуется в учебном процессе), что в большинстве случаев исключает возможность опоры на первый иностранный язык в виде трансференции.

О необходимости решения поставленной проблемы свидетельствует и такой факт, как сложность грамматики испанского языка по сравнению с первым иностранным языком (английским), которая заключается в существовании различных уровней сложности грамматических явлений испанского языка и отсутствием недифференцированного методического подхода к формированию грамматической компетенции на их основе.

Названные выше сложности и противоречия и определили проблему исследования, которая заключается в разработке методики формирования грамматической компетенции у студентов – лингвистов на основе грамматических явлений различного уровня сложности грамматики испанского языка, который изучается как второй иностранный язык при первом английском.

Для решения этой проблемы Н.В. Хомович, в отличие от традиционного коммуникативно – когнитивного подхода, избирает новый подход, который

основан на интеграции компетентностного и металингвистического подходов.

Автор основательно аргументирует целесообразность подобной интеграции, опираясь на солидную теоретическую базу.

Такой подход обеспечивает направленность образовательного процесса на осмысление, систематизацию и дифференциацию обучающимися грамматических явлений как на внутри языковом, так и на межъязыковом уровнях; развитие у них способности к самоанализу и коррекции своих речевых действий, к выбору адекватных стратегий освоения языковых явлений; активизирует учебный процесс и осознание лингвистической специфики изучаемого языка.

В рамках обозначенного подхода диссертант разрабатывает уровневую методику формирования грамматической компетенции испанского языка, изучаемого как второй иностранный при первом английском.

В её основу положен тщательно проведенный анализ практики обучения испанскому языку как второму иностранному, учебников и учебных пособий по испанскому языку, используемых в этом процессе.

В результате Н.В. Хомович выдвигает идею дифференциации грамматических явлений по уровню сложности, что до сих пор мало использовалось при обучении грамматике и до сего времени являлось значительным методическим резервом.

Проблема сложности языковых явлений рассматривается в отечественной и зарубежной лингвистике в течение длительного времени, однако она не нашла должного отражения в методике обучения иностранным языкам, в которой преимущественно изучались трудности овладения иностранным языком, при этом уровень сложности определялся, как правило, интуитивно.

Вслед за рядом исследователей Н.В. Хомович разделяет понятия «сложность» и «трудность», считая, что степень сложности учебного материала характеризуется реальной насыщенностью, в то время как степень трудности всегда предполагает соотношение подлежащего усвоению учебного материала с ранее усвоенным материалом и интеллектуальными возможностями учащихся.

Таким образом, сложность грамматических явлений и трудность их усвоения представляют собой категории из различных областей знания: сложность

грамматического явления – понятие лингвистическое; трудность освоения грамматического явления – понятие лингводидактическое.

Автор разрабатывает перечень количественных и качественных критериев сложности грамматических явлений испанского языка и на их основе выделяет три уровня сложности: ординарный, средний, высокий.

Все сказанное свидетельствует о новизне и высокой научной ценности рецензируемой работы.

Практическая значимость диссертационной работы Н.В. Хомович заключается в том, что разработанная ею уровневая методика формирования грамматической компетенции при обучении второму иностранному языку, как в теоретическом, так и в практическом планах, может стать моделью для разработки аналогичной методики применительно к другим иностранным языкам.

Материалы исследования могут послужить основой для создания учебных пособий, программ, а также использованы в курсе лекций и на семинарах по обучению не только второму, но и другим иностранным языкам.

Несомненный научный интерес представляет и рассмотрение диссидентом роли лингвистического мышления обучающихся как фактора успешного формирования грамматической компетенции и основа самообразования студентов в области лингвистики, т.е. оно мотивирует самообразование, самообучение и самосовершенствование обучаемых.

Автор определяет лингвистическое мышление как бифункциональное явление, а его роль в процессе овладения вторым иностранным языком следующим образом: с одной стороны, оно является мотиватором лингвистического самообразования обучаемых, с другой стороны, развитие лингвистического мышления является теоретической поддержкой процесса формирования грамматической компетенции. Таким образом, индивидуальный механизм лингвистического самообразования обучаемых приводится в движение за счет взаимодействия процессов развития лингвистического мышления и формирования иноязычной грамматической компетенции.

Особого внимания заслуживают разработанные диссидентом принципы формирования грамматической компетенции.

Поскольку широко употребительные принципы не вполне релевантны процессу формирования грамматической компетенции в заданных условиях,

Н.В. Хомович сформулировала и основательно аргументировала 5 специальных принципов, 4 из которых являются абсолютно новыми для методики обучения иностранным языкам. Это:

- принцип опоры на металингвистические знания обучающихся при освоении сложных грамматических явлений;
- принцип учета уровня сложности грамматического явления;
- принцип интегративного овладения языковым и когнитивным аспектами сложных грамматических явлений;
- принцип методического препарирования грамматических явлений.

На мой взгляд, эти принципы носят универсальный характер и могут быть применимы не только при обучении второму иностранному языку, но и в других условиях.

Несомненным достоинством работы, определяющим его практическую значимость, является обучающий комплекс упражнений и алгоритмы обучающих действий, направленных на формирование грамматической компетенции на основе грамматических явлений испанского языка различного уровня сложности.

Этот комплекс упражнений является методическим средством реализации разработанной и представленной в 1-ой главе уровневой методики и состоит из трех серий упражнений в соответствии с тремя уровнями их сложности: ординарным, средним и высоким.

Каждая серия, в свою очередь, содержит группу упражнений, соответствующих количеству шагов обучающих действий: 1-я серия включает 4 шага алгоритмов, 2-я серия – 6 шагов, 3-я серия – 10 шагов.

Комплекс упражнений построен по принципу нарастающей трудности и, что особенно важно, он представляет собой не набор отдельных упражнений, а единое целое, благодаря тому, что все серии связаны между собой одним обязательным для всех шагов алгоритмом.

Следует отметить четкость построения алгоритмов в рамках единой системы, что приводит пошаговое выполнение заданий к достижению поставленной цели.

Экспериментальная часть проведенного исследования, состоящая из трех этапов, подтвердила правомерность теоретических выводов и практических рекомендаций статистической достоверностью полученных результатов.

Таким образом, сказанное выше свидетельствует о наличии научной новизны, теоретической значимости и практической ценности рецензируемой диссертации.

Автор работы обладает широким научным кругозором, отчетливо выраженной авторской позицией. Представленные в диссертации научные положения и выводы логичны, обоснованы и убедительны, а сама диссертация является весомым вкладом в методику обучения иностранным языкам.

Автореферат диссертации отражает все основные положения исследования и удовлетворяет всем необходимым требованиям.

Основные научные результаты с достаточной полнотой представлены в четырех научных статьях, опубликованных в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК и десяти иных статьях в научных изданиях.

Исследование Н.В. Хомович несомненно является вкладом в методику обучения иностранным языкам и будет востребовано учеными и преподавателями – практиками, а полученные результаты смогут служить основой для дальнейших научных и практических разработок в области теории и методики обучения иностранным языкам.

Вместе с тем в диссертации есть ряд положений, которые нуждаются в пояснении:

1) На странице 58 диссертации автор пишет, что «владение сложными грамматическими явлениями сопровождается положительным переносом и отрицательной интерференцией (внутриязыковой и межъязыковой)».

Возникает вопрос, что имеется в виду под «отрицательной интерференцией». Большинство авторов отмечают один вид интерференции, имеющий отрицательную коннотацию.

Однако, ряд авторов (Н.А. Любимова, Н.Л. Федотова и др.) говорят о 2-х видах интерференции, положительной и отрицательной. Какой точки зрения придерживается автор диссертации?

2) Вопрос относится к разделу 2.3.1 «Алгоритмы обучающих действий для грамматических явлений ординарного уровня» (стр.81).

Согласно утверждению автора, для овладения грамматическими явлениями ординарного уровня сложности необходим достаточно простой по составу обучающих действий четырехшаговый алгоритм.

Первичного ознакомления с грамматическим явлением ординарной сложности достаточно для организации его тренировки в условно – речевых и коммуникативных упражнениях (стр. 82), т.к., по мнению автора, упражнения группы №1 для ординарного уровня сложности детального рассмотрения не требуют.

Кроме того, в этой группе упражнений отсутствует такой шаг, как поиск сходств и различий в первом иностранном языке.

Если отсутствие языковых упражнений еще можно как то объяснить дефицитом времени, отводимого на обучение второму иностранному языку, то отсутствие сравнения с первым иностранным языком удивляет, т.к., из опыта преподавания и по мнению ряда методистов в самом начале изучения второго иностранного языка студенты, стремясь говорить на иностранном языке, инстинктивно подменяют неизвестные слова изучаемого языка более знакомыми словами первого иностранного языка.

Таким образом сопоставление явлений первого и второго иностранных языков было бы весьма уместным.

3) Следующий вопрос относится к терминологии. Упражнения ординарного уровня названы условно – речевыми, в то время как аналогичные упражнения среднего и высокого уровня определены как условно - коммуникативные. Это сделано преднамеренно или ошибочно?

4) По нашему мнению, указанные на странице 62 диссертации упражнения типа «ответы на вопросы, описание картинок», отнесенные к разряду речевых, скорее относятся к условно – речевым упражнениям.

Высказанные вопросы и замечания не меняют общего положительного мнения о диссертации Н.В. Хомович и не ставят под сомнение представленные в работе результаты.

Диссертация Н.В. Хомович является самостоятельным, завершенным исследованием, обладающим научной новизной, теоретической и практической значимостью, направленным на решение важной проблемы для методики обучения иностранным языкам.

Рассмотренная в отзыве диссертационная работа на тему «Уровневая методика формирования грамматической компетенции у студентов - лингвистов на основе сложных грамматических явлений испанского языка (второй иностранный язык, бакалавриат)» соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 13 и 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года №842, предъявляемого к кандидатским диссертациям, а её автор, Хомович Наталья Владимировна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень общего образования).

Баграмова Нина Витальевна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры методики обучения иностранным языкам РГПУ им. А.И. Герцена. (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (Иностранные языки))
адрес: 191186, г. Санкт – Петербург, набережная реки Мойки, д. 48
e-mail: nvbagramova@mail.ru
тел.: +7921-560-67-68

03.11.2020г. РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

подпись *Н. В. Баграмова*

удостоверяю *03 11 2020* года

Отдел персонала и социальной работы
управления кадров и социальной работы



Ведущий документовед
отдела персонала
и социальной работы
J. V. Rubinchik
B.B. Rubinchik